

OMAmatkaopas – käyttöehdot, voimassa 7.4.2009 alkaen

General Terms and Conditions of OMAmatkaopas™ (OMATravelguide™) valid until from 7.4.2009

Общие положения и условия OMAmatkaopas™ (ОМАпутеводитель)

The different language texts versions are valid and shown on this document in this order.

(Другой язык текстов версиями являются действительными и показали по этому документу в этом порядке.)

We also apologize the poor quality of Russian version. We will make it better as soon as possible.

(Мы также извинения плохое качество русской версии. Мы сделаем лучше как можно скорее ..)

- **Finnish**
- **English**
- **Russian (Po Russki)**

1 Yleistä

OMAmatkaopas™ on GENERUM OY:n omistama ja palveluna tuottama matkailijoille tarkoitettu mobiilipalvelu, joka koostuu matkapuhelimeen asennettavasta mobiilisovelluksesta (myöhemmin tässä sopimuksessa sovellus) ja sovelluksella haettavasta tiedosta ja sisällöstä (myöhemmin tässä sopimuksessa sisältö). OMAmatkaopas-sovelluksen sisältö on sovelluksessa olevien yritysten tuottamaa, jotka vastaavat täysin sovelluksen sisällöstä. Generum Oy pyrkii siihen, mutta ei vastaa, että sovelluksen sisältö on mahdollisimman oikeata siten kuin palvelussa mukana olevat palveluntarjoajat ja yritykset ovat tiedot ilmoittaneet.

Sovelluksen sisältö on informatiivista ja markkinoivaa palvelussa itsestään kertovasta yrityksestä riippuen. Sovelluksen markkinoiva osuus ei perustu tekstiviesti (SMS) – mainontaan tai muuhun 'työntävään' (push) perusteeseen tapaan ja näinollen palveluntuottaja ei lähetä tekstiviestimainoksia käyttäjän matkapuhelimeen. (Sovelluksen asennuslinkki lähetetään rekisteröityville käyttäjille tekstiviestinä hänen matkapuhelimeensa.)

2 Tekijänoikeudet

OMAmatkaopas™ on Generum OY:n tavaramerkki ja Generum Oy omistaa täysin sovelluksen. Käyttäjällä on joko ostamalla tai esim. kampanjan kautta ilmaiseksi saatu käyttöoikeus käyttää sovellusta omalla puhelimellaan. Käyttöoikeus on 12 kk sovelluksen rekisteröinnistä. Sovelluksen käyttö edellyttää rekisteröitymistä ja näiden käyttöehtojen hyväksyntää.

3 Käyttäjän vastuu

Sovelluksen käytöstä aiheutuu datasiirto-kuluja, joista vastaa täysin käyttäjä. Myös sovelluksen suorasoittotoiminnon kustannuksista vastaa käyttäjä.

Käyttäjän vastuulla on ymmärtää, että sovelluksen sisältö saattaa olla myös markkinoivaa ja mainostavaa. Käyttäjä ymmärtää, että hänellä on täysi vapaus olla katsomatta ja lukematta niin halutessaan markkinoivaa sisältöä.

4 Palveluntuottajan vastuu

Palveluntuottaja ei vastaa käyttäjälle tai kolmannelle osapuolelle palvelun mahdollisesti sisältämistä

virheistä tai puutteellisuuksista tai palvelun sisältämien tietojen käytöstä tai tulkinnasta aiheutuvista välittömistä tai välillisistä vahingoista. Palveluntuottaja ei myöskään vastaa palvelun soveltuvuudesta ja sopivuudesta mihinkään tiettyyn tarkoitukseen. Palveluntuottaja ei vastaa palvelun mahdollisista toimintakatkoksista esimerkiksi huoltotöiden, teknisten vikojen tai muiden vastaavien syiden vuoksi eikä tietoliikenneyhteyksien tai Internet-verkon mahdollisista toimintakatkoista.

Palveluntuottaja ei vastaa mistään välittömästä tai välillisestä vahingosta tai käyttäjän mielipahasta, joka aiheutuu tämän sovelluksen tiedon virheellisyydestä, käyttäjän tekemästä hakuvirheestä, haetun tiedon tulkinnasta tms, sovelluksen toimimattomuudesta yleensä, puutteellisesta toiminnasta tai täydellisestä toimimattomuudesta käyttäjän puhelimesta.

Palvelussa oleva sisältö on palvelussa itsestään kertovien yritysten tuottamaa, jotka vastaavat sisällön oikeellisuudesta kaikissa muodoissa ja kaikkina hetkinä. Palveluntuottaja pyrkii siihen, mutta ei vastaa, että sovelluksen sisältö on mahdollisimman oikeata siten kuin palvelussa mukana olevat palveluntarjoajat ja yritykset ovat tiedot ilmoittaneet. Palveluntuottaja pyrkii myös siihen, mutta ei vastaa, että sovelluksen sisältö asiallista, käyttäjiä ja käyttäjäryhmiä kunnioittavaa ja loukkaamatonta. (Palveluntuottajan ja palvelussa sisältönä olevien yritysten keskinäinen sopimus kieltää epäasiallisen materiaalin julkaisun kaikissa muodoissa yksiselitteisesti).

5 Palvelun toimintojen muuttaminen

Palveluntuottajalla on oikeus muuttaa palvelun sisältöä, toimintaa ja näitä käyttöehtoja palvelun kehittämiseksi tai muusta tarpeellisesta syystä. Palveluntuottajalla on myös oikeus siirtää tämä käyttö sopimus ja palvelu kolmannelle osapuolelle.

6 Palvelun ja sovelluksen toiminnot

Palvelun ja sovelluksen toiminnot saattavat riippua käyttäjän puhelimesta, puhelimen varusohjelmiston versiosta, puhelimen asetuksista ja/tai käyttäjän operaattorista. Joidenkin toimintojen kohdalla voi olla eroavuutta verrattuna niiden toimintaan jossakin toisessa puhelimesta.

Puhelimen käyttöohjeissa ja/tai operaattorin palvelukuvauksessa on kerrottu puhelimen käytön kannalta oleelliset ja tärkeät asiat, joihin kannattaa tutustua.

7 Riitojen ratkaiseminen

Palvelun käyttöä koskevat erimielisyydet pyritään ensisijaisesti ratkaisemaan osapuolten välisin neuvotteluin. Jos erimielisyyttä ei neuvotteluissa saada ratkaistua, riita ratkaistaan Helsingin käräjäoikeudessa noudattaen Suomen lainsäädäntöä.

8 Sovellettava laki

Näihin käyttöehtoihin ja näiden ehtojen tarkoittamaan palveluun sekä palvelusta mahdollisesti tehtyyn sopimukseen sovelletaan Suomen lakia.

In English

1 General

OMAmatkaopas™ is the service and mobile application provided and owned by Generum Ltd, which consists of the client application working on mobile phone (later 'application' on this document) and the information retrieved by using the application.

2 User rights

OMAmatkaopas™ and its English version OMAtravelguide™ are trademarks of Generum Ltd and Generum Ltd owns 100 % the application, the service and all the information on service, on the application and all the information related to. The user has right to use the application on his/her own phone. The usage of OMAmatkaopas™ - application requires approval of these General Terms and Conditions.

3 Responsibility of the user

The application uses data transfer. This data transfer and the cost of it is totally and always on user's (on your) responsibility.

The user (this means you) has to understand that the information of the application can be marketing and advertising. The user assures (you assure) that he understands that he has full freedom and right not to retrieve, look at and read this kind of information.

4 Responsibility of the service provider

The service provider is no responsible of the any direct or indirect harm or user's annoyance or any damage which derives from the application, the service or the information on service and retrieved by using the application. Or which is caused by the data shown on the application or by the usage mistake done by the user or by the inexact functionality of the application or by the total inoperability of the application on the user's phone. The use of the application utilizes the mobile network and GPRS-data. This usage is charged by your mobile network operator.

The service provider is no responsible of any service errors, blocks or stoppages of the service derived from the network, electricity or which are caused by the internet. The service provider has right to stop the service occasionally when needed to maintain the service or the application.

The service provider is no responsible of the any direct or indirect harm or user's annoyance or any damage which derives from the information of the application.

5 Changing of the service and the application

The service provider has right to change the service and the application, the data of the service and data retrieved by using the application, functions of the service and the application, the General Terms and Conditions of the service and the application to further develop the service and the application or any reason that is needed. The service provider has the right to sell or give the agreement to any third party at any time.

6 The functions of the service and the application

The functions of the service and the application can vary depending on phone, phone model, the settings of the phone, the version of the operating system of the phone or the network. Some functions can be different on your phone compared to those on the other phone.

On the User Guide of your phone or on the Service Description of your network operator can be useful and important information concerning the functionality of your phone and/or the settings of your phone. It is recommended that you will take a look at this information.

7 Solving arguments

Any arguments to this service and application are first tried to solve on negotiations between the Service Provider and the User. The Service provider has the right to define the place and time to these negotiations. If these negotiations don't succeed the arguments will be solved on the court law of Helsinki by using the Finnish law.

8 Governing law and court of law

The governing law and court law to be used onto this General Terms and Conditions and to any issue concerning this agreement is the Finnish law.

Po Russki

1 Общие

OMAmatkaoras™ является услугой и мобильных приложений условия и принадлежащего Generum Ltd, которая состоит из клиентского приложения работают над мобильным телефоном (позже 'Application' по этому документу), и данные, полученные с помощью применения.

2 Права пользователей

OMAmatkaoras™ и это Английский Версия OMAtravelguide™ являются торговыми марками ООО Generum и Generum Ltd владеет 100% применения, эксплуатации и вся информация о службе, о применении и вся информация по запросу. Пользователь имеет право использовать приложение по своему телефону. Использование OMAmatkaoras™ - заявка требует одобрения этих Общих условий.

3 Ответственность пользователей

Приложение использует передачу данных. Эта передача данных и затрат на ИТ полностью и всегда на пользователя (на вашем) ответственность.

Пользователей (это означает, что вы) должен понимать, что информация о применении может быть маркетингом и рекламой. Пользователь гарантирует, (вы заверить), что он понимает, что он имеет полную свободу и право не загружать, смотреть и читать такого рода информации.

4 Ответственность поставщика услуги

Поставщик услуг не ответственна за любой прямой или косвенный ущерб или досады пользователя или любой ущерб, который проистекает из приложений, услуги или информацию об услугах и получить с помощью приложения. Или которая связана с данными, приведенными на применении или использовании ошибкой сделать самим пользователем или неточное функциональность приложения или общая неработоспособность приложения на телефон пользователя. Использования приложения используют мобильную сеть и GPRS-данных. Это использование взимается оператором мобильной сети.

Поставщик услуг не ответственна за любую услугу ошибки, блоков или остановка службы, полученные из сети, электричество или которые вызываются с помощью Интернета. Провайдер

сервиса имеет право остановить службу времени, когда необходимо сохранить службу или приложение.

Поставщик услуг не ответственна за любой прямой или косвенный ущерб или досады пользователя или любой ущерб, который вытекает из информации о приложении.

5 Изменение услуг и приложений

Провайдер сервиса имеет право изменить услуги и приложения, данные услуги и данные получены с помощью применения, функции этой службы и приложения, общих положений и условий службы и применение к дальнейшему развитию услуг и приложения или какой-либо причине, что необходимо. Провайдер сервиса имеет право продать или дать согласие любой третьей стороны в любое время.

6 функций службы и применение

Функции Службы и приложения может варьироваться в зависимости от телефона, модель телефона, настройки телефона, версии операционной системы по телефону или через сеть. Некоторые функции могут отличаться в зависимости от телефона по сравнению с теми, с другой телефон.

О руководстве по эксплуатации телефона или на Описание услуги оператора сотовой сети может быть полезной и важной информации о функциональности телефона и / или настройки вашего телефона. Мы рекомендуем вам взглянуть на эту информацию.

7 решения аргументам

Все аргументы на эту услугу и применение сначала пытались решить на переговорах между поставщиком услуг и пользователем. Поставщик услуг имеет право определить место и время для этих переговоров. Если эти переговоры не удастся аргументы будут решены на суд Хельсинки с помощью финского законодательства.

8 Применимое право и суд

Регулирующим права и суда, которые будут использоваться на этот Общие положения и условий, а также любые вопросы, касающиеся настоящего Договора, является законодательство Финляндии.